Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L. 320/2
3 MAI 1949
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H. Leman

C.E. - R.S.
Entrée Binnen
4 MAI 1949
N° .....
COORD.
MTL.

L. 320/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e April 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit houdende vaststelling der maximumprijzen van plaatsen in de garages, heeft ter zitting van 26 April 1949 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes le 15 avril 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel fixant les prix maxima des emplacements dans les garages, a donné en sa séance du 26 avril 1949 l'avis suivant :

Door de artikelen 1 en 2 van het ontwerp wordt het verhuren van plaatsen in de garages aan maximumprijzen onderworpen. Die bepalingen vinden hun juridische grondslag in de besluitwet van 22 Januari 1945 slechts in zover die verhuringen niet vallen binnen het toepassingsveld der samengeordende wetten van 31 Juli 1947, 31 Maart, 28 Juni, 24 Augustus en 31 December 1948 houdende uitzonderingsbepalingen inzake huurovereenkomsten.

Het ontwerp van ministerieel besluit, waarover het advies van de Raad van State wordt gevraagd, zou in dit opzicht opnieuw moeten onderzocht en voor akkoord aan de Minister van Justitie voorgelegd worden.

In dezelfde gedachtengang is het, zoals in artikel 4 alinea 1 in fine gedaan wordt, niet juist te spreken van "huurder"in alle gevallen waarin het garagecontract geen huishuurcontract, maar een bewarings- of een bruikleencontract is.

Artikel 4, alinea 2, zou in twee volzinnen moeten gesplitst worden, waarvan de eerste zou eindigen op de woorden "gewijzigd worden"; het voegwoord "en" valt dan weg.

In dezelfde alinea is er gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse versie. Er zou moeten gezegd worden of de "betalingsvoorwaarden" (conditions de paiement) dan wel de "betalingsmodaliteiten" (modalités de paiement) niet mogen gewijzigd worden.

Artikel 5 schijnt een volstrekt algemene draagwijdte te hebben en gaat derhalve de grenzen van het besluit te buiten. Om duidelijk te doen uitkomen dat het gaat om facturen, welke bestemd zijn voor hen die een plaats innemen in een gemeenschappelijke garage, zou een omwerking van het artikel noodzakelijk zijn.

Tenslotte zou artikel 6 moeten aangevuld worden met de opgave van het criterium of van de criteria, waardoor afwijkingen van de bepalingen van het besluit zouden kunnen worden verantwoord.

Les articles ler et 2 du projet soumettent à des prix maxima la location des emplacements dans les garages. Ces dispositions ne trouvent leur fondement juridique dans l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 que dans la mesure où ces locations échappent au champ d'application des lois coordonnées des 31 juillet 1947, 31 mars, 28 juin, 24 août et 31 décembre 1948, portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

Le projet d'arrêté ministériel soumis à l'avis du Conseil d'Etat devrait, à cet égard, être réexaminé et soumis à l'accord du Ministre de la Justice.

Dans le même ordre d'idées, l'expression: "locataire" qui figure à l'article 4, alinéa ler in fine est inadéquate dans tous les cas où le contrat de garage ne constitue pas un contrat de bail à loyer, mais un contrat de dépôt ou un contrat de prêt à usage.

L'article 4, alinéa 2, devrait être scindé en deux phrases la première se terminant après le mot "modifiées"; la conjonction "et" devrait dès lors être supprimée.

On relève également à cet alinéa un manque de concordance entre le texte néerlandais et le texte français. Il conviendrait de préciser si ce sont les "betalingsvoorwaarden" (conditions de paiement) ou les "betalingsmodaliteiten" (modalités de paiement) qui ne pourront pas être modifiées.

L'article 5 paraît avoir une portée tout à fait générale et déborde dès lors le cadre de l'arrêté. Sa rédaction devrait être remaniée pour qu'il en ressorte clairement qu'il vise les factures destinées aux occupants d'un emplacement dans un garage collectif.

Enfin, l'article 6 devrait être complété par la mention du ou des criteria qui pourraient justifier des dérogations aux dispositions de l'arrêté.

L. 317/2- 320/2- 325/2 MTL.

Waren aanwezig :		Etaient présents :
De Heren : F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :	conseiller d'Etat,	président
D. DECLEIRE,		raadsheren van State
J. COYETTE,		conseillers d'Etat
R. STENUIT,		bijzitters van de afdeling wetgeving
P. ANSIAUX,		assesseurs de la section de législation
J. CYPRES,	adjunct-griffier; greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE, raadsheer van State.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE conseiller d'Etat.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,